

Gabriel Stempelnachrichten / Gabriel Postmark News – 2020 / 01

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

01 **Bild:** Skulptur 'Das Gesetz' von Jean-Jacques Feuchère vor dem Palais Bourbon in Paris mit Kalender
FR **Text:** Die besten Wünsche für 2020 – La Poste
CP **Image:** Sculpture 'The law' by Jean-Jacques Feuchère in front of the Bourbon Palace in Paris with calendar
Text: Best wishes for 2020 – La Poste
Image: Sculpture 'La loi' de Jean-Jacques Feuchère devant le Palais Bourbon à Paris avec calendrier
Texte: Meilleurs vœux pour 2020 – La Poste
Immag.: Scultura 'La legge' di Jean-Jacques Feuchère con calendario, davanti a Palazzo Borbone a Parigi
Testo: I migliori auguri per il 2020 – La Poste
Beeld: Sculptuur 'De wet' van Jean-Jacques Feuchère voor het paleis Bourbon in Parijs met scheurkalender
Tekst: Beste wensen voor 2020 – La Poste
Ort: Paris
Datum: 1. Januar 2020



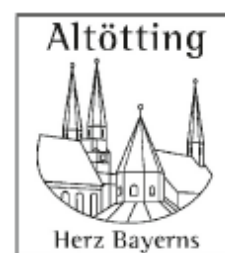
002 **Bild:** Friedenstaube mit Ölweig
UK **Text:** Das Ende des Zweiten Weltkriegs
CP **Image:** Peace dove with olive branch
15030 **Text:** The end of World War II
Image: Colombe de la paix avec rameau d'olivier
Texte: La fin de la Seconde Guerre mondiale
Immag.: Colomba della pace con ramoscello d'ulivo
Testo: La fine della Seconda Guerra Mondiale
Beeld: Vredesduif met olijftak
Tekst: Het einde van de Tweede Wereldoorlog
Ort: London
Datum: 1. Januar 2020



003 **Bild:** Zwei Menschen geben sich die Hand, Jungpflanze und Friedenstaube
VA **Text:** 53. Weltfriedenstag
CP **Image:** Two people shake hands, young plant and peace dove
1 **Text:** 53rd World Day of Peace
I / T: Deux personnes se serrant la main, jeune plante et colombe de la paix / 53^e journée mondiale de la paix
I / T: Due persone si stringono la mano, pianticella e colomba della pace / 53^a giornata mondiale della pace
Beeld: Twee mensen geven elkaar de hand, jong plantje en vredesduif
Tekst: 53^e internationale dag van de vrede
Ort: Vatikanstadt
Datum: 1. Januar 2020



004 **B / T:** Gnadenkapelle (rechts) und Stiftspfarrkirche St. Philipp und Jakob (links) / Herz Bayerns
DE **I / T:** Chapel of Grace (right) and the monastery church dedicated to the apostles Philip and James (left) / Heart of Bavaria
SP **I / T:** Chapelle de la Grâce (à droite) et l'église du monastère dédiée aux apôtres Philippe et Jacques (à gauche) / Cœur de la Bavière
25/BZ082 **Immag.:** Cappella della Grazia (a destra) e la chiesa del monastero dedicata agli apostoli Filippo e Giacomo (a sinistra)
Testo: Altötting / Cuore della Baviera
B / T: De Genadekapel (rechts) en de kloosterkerk gewijd aan de apostelen Filippus en Jacobus (links) / Hart van Beieren
Ort: Altötting (über Briefzentrum in Landshut)
Datum: 2. Januar – 31. Dezember 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

005
ES
CP
B / T: **Der Herkulesturm und die Jakobsmuschel, Pilgerabzeichen für den Jakobsweg nach Santiago de Compostela / Präsentation der Ausgabe '12 Monate, 12 Briefmarken - La Coruña'**
Image: The tower of Hercules and the scallop shell, the insignia of a pilgrim on the Way of St. James to Santiago de Compostela
Text: Presentation of the issue '12 months, 12 stamps - La Coruña'
Image: La tour d'Hercule et la coquille Saint-Jacques, l'insigne du pèlerin sur le chemin à Saint-Jacques-de-Compostelle
Texte: Présentation de l'émission '12 mois, 12 timbres – La Corogne'
I / T: La torre di Ercole e la conchiglia, le insegne del pellegrino sul cammino di Santiago di Compostela / Presentazione dell'emissione '12 mesi, 12 francobolli - La Coruña'
Beeld: De toren van Hercules en de Jacobsschelp, het insigne van een pelgrim op de Sint Jacobroute naar Santiago de Compostella
Tekst: Presentatie van de uitgifte '12 maanden, 12 postzegels - La Coruña'
Ort: La Coruña (Prov.: La Coruña / Region: Galicien)
Datum: 2. Januar 2020



006
ES
FD / SP
-
B / T: **Der Herkulesturm, die Zinnen der Burg von Vimianzo und die Jakobsmuschel / Werbestempel im Rahmen von '12 Briefmarken (der Provinzen) in 12 Monaten'**
I / T: The tower of Hercules, the battlements of the castle of Vimianzo and the scallop shell / Slogan postmark as part of '12 stamps (of the provinces) in 12 months'
I / T: La tour d'Hercule, les remparts du château de Vimianzo et la coquille Saint-Jacques / Flamme d'oblitération dans le cadre de '12 timbres (des provinces) sur 12 mois'
I / T: La torre di Ercole, i bastioni del castello di Vimianzo e la conchiglia / Annullo fatto a macchina come parte dei '12 francobolli (delle province) in 12 mesi'
B / T: **De toren van Hercules, de kantelen van het kasteel van Vimianzo en de Jacobsschelp / Vlagstempel in het kader van '12 (provincie)postzegels in 12 maanden'**
Ort: La Coruña (Prov.: La Coruña / Region: Galicien)
Datum: 2. Januar 2020



007
MC
SP
-
B / T: **Weihnachtsbaum und Sterne / Beste Wünsche**
I / T: Christmas tree and stars / Best wishes
I / T: **Arbre de Noël et étoiles / Meilleurs vœux**
I / T: **Albero di Natale e stelle / I migliori auguri**
B / T: **Kerstboom en sterren / Beste wensen**
Ort: Monte Carlo
Datum: 2. – 11. Januar 2020



008
AT
CP
-
B / T: **'Kriagalmann' (= Krügleinträger) / Traditionelle Krippenfiguren aus dem (österreichischen Region) Salzkammergut**
I / T: 'Kriagalmann' (= bearer of small jars) / Traditional figures from Nativity scenes from the (Austrian region of) Salzkammergut
I / T: **'Kriagalmann' (= porteur des petites cruches) / Santons traditionnels d'une crèche de Noël (de la région autrichienne) de Salzkammergut**
I / T: **'Kriagalmann' (= portatore di caraffe) / Figure tradizionali del presepe (della regione austriaca) di Salzkammergut**
B / T: **'Kriagalmann' (= kruikjesdrager) / Traditionele kerststalfiguren uit (de Oostenrijkse) regio Salzkammergut**
Ort: Gmunden (Bundesland: Oberösterreich)
Datum: 3. Januar 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

009 **B / T:** Stern von Bethlehem / Komplex der Kunstakademie
C.K. Norwid in Lublin – Prozession der Drei Könige
PL **I / T:** Star of Bethlehem / Art School complex C.K. Norwid in Lublin –
CP Prozession of the Three Kings
- **I / T:** Étoile de Bethlehem / Complexe d'école d'art C.K. Norwid à
Lublin – Procession des Rois Mages
I / T: Stelle di Betlemme / Complesso di scuola d'arte C.K. Norwid a
Lublino – Processione dei Re Magi
B / T: Ster van Bethlehem / Complex van scholen voor beeldende
kunsten C.K. Norwid in Lublin – Processie van de drie koningen
Ort: Lublin (Provinz: Lublin)
Datum: 6. Januar 2020



010 **Bild:** VE-Day (= Victory Europe Day, bezieht sich auf den 8. Mai 1945)
Text: St.-Pauls-Kathedrale (eine Ikone während des Luftkrieges von 1940)
UK **Image:** VE-Day (= Victory Europe Day, refers to 8th May 1945)
CP **Text:** St. Paul's Cathedral (an icon during the Blitz of 1940)
15035 **Image:** VE-Day (= Jour de la Victoire en Europe, fait référence au 8 mai 1945)
Texte: Cathédrale Saint-Paul (une icône lors du Blitz de 1940)
Immag.: VE-Day (= Victory Europe Day, riferito all'8 maggio 1945)
Testo: Cattedrale di San Paolo (un'icona durante il Blitz del 1940)
Beeld: VE-Day (= Victory Europe Day, verwijst naar 8 mei 1945)
Tekst: St. Paul's Cathedral (een icoon tijdens de Blitz van 1940)
Ort: London
Datum: 6. Januar 2020



011 **Bild:** Logo mit Palme, Schlange und Siebenarmigem Leuchter (Menora)
Text: Israelische Ärztetag – Israelische Ärztekammer
IL **Image:** Logo with palm tree, snake and seven-armed candlestick (menorah)
CP **Text:** Israeli doctor day – Israeli Medical Association
- **Image:** Logo avec palmier, serpent et chandelier à sept bras (menorah)
Texte: Journée du médecin israélien – Association médicale israélienne
Immag.: Logo con palma, serpente e candeliera a sette braccia (menorah)
Testo: Giornata del medico israeliano – Associazione medica israeliana
Beeld: Logo met palmboom, slang en zevenarmige kandelaar (menora)
Tekst: Israëlische dag van de dokter – Medische Associatie van Israël
Ort: Tel Aviv-Jaffa
Datum: 11. Januar 2020



012 **B / T:** Zweihundertjahrfeier der Gründung der Pfarrkirche Sant'Antonio
Abate – Feierlichkeiten 2019-2020
IT **I / T:** Bicentenary of the foundation of the parish church Sant'Antonio
CP Abate – Celebrations 2019-2020
3 **I / T:** Bicentenaire de la fondation de l'église paroissiale Sant'Antonio
Abate – Célébrations 2019-2020
I / T: Bicentenario della fondazione della chiesa parrocchiale di
Sant'Antonio Abate – Celebrazioni 2019-2020
B / T: Tweehonderjarig bestaan van de parochiekerk Sant'Antonio Abate –
Vieringen in 2019-2020
Ort: Castelvovati (Prov.: Brescia / Region: Lombardei)
Datum: 12. Januar 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

013 **Bild:** Gebäude des Äthiopischen Kollegs
Text: 100 Jahre Päpstliches Äthiopisches Kolleg im Vatikan
VA **Image:** Building of the Ethiopian College
CP **Text:** Centenary of the Pontifical Ethiopian College in the Vatican
2 **Image:** Bâtiment du Collège éthiopien
Texte: Centenaire du Collège pontifical éthiopien au Vatican
Immag.: Edificio del Collegio Etiopico
Testo: Centenario del Pontificio Collegio Etiopico in Vaticano
Beeld: Gebouw van het Ethiopisch College
Tekst: Eeuwfeest van het Pauselijk Ethiopisch College in het Vaticaan
Ort: Vatikanstadt
Datum: 12. Januar 2020



014 **B / T:** Dekan P. Alojz Dubravický SVD¹ (1925-1990) –
Treuer Diener Gottes
SK **I / T:** Dean P. Alojz Dubravický SVD (1925-1990) –
Faithful servant of God
CP **I / T:** Doyen P. Alojz Dubravický SVD (1925-1990) –
Serviteur fidèle de Dieu
- **I / T:** Decano P. Alojz Dubravický SVD (1925-1990) –
Fedele servitore di Dio
B / T: Deken P. Alojz Dubravický SVD (1925-1990) –
Trouwe dienaar van God
Ort: Močenok (Region: Nitra)
Datum: 17. Januar 2020



015 **B / T:** Wappen der Stadt Thorn mit Schützensengel, der den Schlüssel
zum Stadttor hält / 100 Jahre Rückkehr Thorns ins freie Polen
PL **Image:** Coat of arms of the City of Torun with a guardian angel holding
the key of the city gate
CP **Text:** 100th anniversary of Torun's return to free Poland
- **Image:** Armoiries de la ville de Torun avec un ange gardien tenant la clé
de la porte de la ville
Texte: 100^e anniversaire du retour de Torun en Pologne libre
Immag.: Stemma della città di Torun con un angelo custode che detiene
la chiave della porta della città
Testo: 100^o anniversario del ritorno di Torun nella Polonia libera
Beeld: Wapenschild van de stad Torun met een beschermengel, die de
sleutel van de stadspoort vasthoudt
Tekst: Terugkeer van Torun naar het vrije Polen 100 jaar geleden
Ort: Torun / Thorn (Prov.: Kujawien-Pommern)
Datum: 18. Januar 2020



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) /
[Gelegenheitsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#)
(alléén voor betreffende zegel)

SP = [Werbestempel](#) / [slogan postmark](#) / [oblitération-flamme](#) / [annullo fatto a macchina](#) / [vlagstempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: www.st-gabriel.at

¹ Societas Verbum Dei / Society of the Divine Word